

EU-Operation Licence / EG-Betriebserlaubnis / EU-Typgodkännande

For Type / Für den Typ / För Typ: E40H9

Vehicles/Fahrzeuge/Fordon:

Skoat Octavia 1Z

VW Jetta 1KM

All vehicle models listed in this document are covered by an EC Type approval (E40H9). Please note that this does not mean that an exhaust system is available for every model listed in this approval. Also, an exhaust listed in the manufacturer's catalogue does not mean it has Type Approval for every model or engine.

To ensure that a Type approved exhaust is available for your particular vehicle, your vehicle and engine size must be listed in the manufacturer's catalogue and your vehicle and engine code must be listed in this Type Approval document.

Alle Fahrzeugmodelle, die in diesem Dokument aufgeführt sind, werden durch die EWG-Betriebserlaubnis (E40H9) abgedeckt. Bitte beachten Sie, dass dies nicht bedeutet, dass es für jedes der aufgelisteten Fahrzeuge eine Auspuffanlage gibt. Zudem bedeutet dies auch, dass eine Auspuffanlage aus den Herstellerkatalog nicht zwingend eine EWG-Betriebserlaubnis für jedes Modell oder jeden Motor hat.

Um sicherzustellen, dass es für Ihr Fahrzeug einen passenden geprüften Auspuff gibt, prüfen Sie ob Ihr Fahrzeug und Motor sowohl im Hersteller Katalog wie auch in diesem Gutachten Dokument aufgeführt sind.

Alla de fordon som listas i detta dokument omfattas av EU-typgodkännande (E40H9). Detta betyder dock inte att det för varje listat fordon finns ett passande avgassystem. Inte heller betyder detta att ett avgassystem som tillverkaren specificerar att passa till en viss kombination av fordon/motorstorlek nödvändigtvis är typgodkänt.

För att vara säker på att ett typgodkänt avgassystem finns tillgängligt för just din bil måste fordonet vara specificerat av tillverkaren att passa just det fordonet och dessutom måste fordonet jämte motorkod finnas listat i detta typgodkännande.

Manufacturer / Hersteller / Tillverkare:

Ray Metallfabrik AB. Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungarps, Sweden



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

EG-TYPGENEHMIGUNGSBOGEN EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über

- die Typgenehmigung

des Typs einer selbstständigen technischen Einheit gemäß der Richtlinie 70/157/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/34/EG

Communication concerning the

- type-approval

of a type of separate technical unit with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 2007/34/EC

Typgenehmigungsnummer: **e1*70/157*1999/101*11344*00**

Type-approval No.:

Grund für die Erweiterung:

Reason for extension:

entfällt

not applicable

ABSCHNITT I SECTION I

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):

Make (trade name of manufacturer):

RAY

0.2. Typ:

Type:

E40H9

Handelsbezeichnung(en):

General commercial description(s):

E40H9



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*70/157*1999/101*11344*00

Approval No.:

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern an der selbstständigen technischen Einheit vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the separate technical unit:
Handelsbezeichnung, ggf. Typenbezeichnung
general commercial description if so type designation
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
auf der Schalldämpferunterseite
at the bottom of the silencer
- 0.4. Fahrzeugklasse:
Category of vehicle:
M₁
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Ray Metallfabrik AB
SE-51455 Ljungsarp
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten, Lage und Anbringungsart des EG-Genemigungszeichens:
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval-mark:
auf der Schalldämpferunterseite
at the bottom of the silencer
- 0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Ray Metallfabrik AB
SE-51455 Ljungsarp

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
siehe Anlage
see appendix
2. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:
Technical service responsible for carrying out the tests:
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
AT-1230 Wien



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1*70/157*1999/101*11344*00
Approval No.:

3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
02.03.2011
4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
11-TAAS-0156/SRA
2. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
siehe Anlage
see appendix
6. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
7. Datum: **23.03.2011**
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

S. Zimmermann

(Stefan Zimmermann)



Anlage 2	zum Prüfbericht Nr.	11-TAAS-0156/SRA
Enclosure 2	Test report no.	
		Hersteller / Manufacturer RAY Metallfabrik AB
		Typ / Type E40H9

Verwendungsbereich (Fahrzeuginformationen)
Range of application

Skoda (CZ)															
Lfd. Nr. Fzg.	Hersteller/ Manufacturer Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer)	Fahrzeug- klasse	Motortyp (Verbrennungsverfahren)	Art des Motors	Hubraum [cm ³]	Nennleistung [kW/min ⁻¹]	Anordnung nach Anl. 1							
No. of vehicle	Trade mark or commercial description	Vehicle type (and no. of homologation)	Category of vehicle	Engine type (type of combustion)	Stroke	Engine capacity [cm ³]	Rated max. engine power [kW/min ⁻¹]	Configuration see in encl. 1.							
laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate															
1.2.		1.3.		1.4.		1.4.1.		1.4.2.							
1	Skoda Octavia	1Z	e11*2001/116*0230** e11*2007/46*0012*..	M1	BWA	Fremd- Zündung Positive ignition	Viertakt Four stroke	1984	147/5100	1)2)3)4)5)					
2					CCZA			1984	147/5100						
3					BZB			1798	118/5000						
4					CDAA			1798	118/5000						
5					CAXA			1390	90/5000						
9					AZV	1968		100/4200							
10					BKD	1968		103/4200							
11					BMM	1968		103/4200							
12					CEGA	1968		125/4200							
13					BMN	1968		125/4200							

Anlage 2 Enclosure 2	zum Prüfbericht Nr. Test report no.	11-TAAS-0156/SRA	Hersteller / Manufacturer Typ / Type	RAY Metallfabrik AB E40H9
-------------------------	--	------------------	---	------------------------------

Verwendungsbereich (Fahrzeugdaten)
Range of application

VOLKSWAGEN-VW								
Lfd.Nr. Fzg.	Hersteller/ Manufacturer Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer)	Fahrzeug- klasse Category of vehicle	Motorotyp (Verbrennungsverfahren) Engine type (type of combustion)	Art des Motors	Hubraum [cm ³] Engine capacity [cm ³]	Nennleistung [kW/min ⁻¹] Rated max. engine power [kW/min ⁻¹]	Anordnung nach Anl. 1 Configuration see in encl. 1.
No. of vehicle	Trade mark or commercial description	Vehicle type (and no. of homologation)			Stroke			
		laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate						
	1.2.	1.3.	1.4.	1.4.1.	1.4.2.	1.4.3.	1.4.4.	
14	VW JETTA	1KM	M1	BWA	Fremd- Zündung Positive ignition	1984	147/5100	1)2)3)4)5)
15		e1*2002/116*0328*..		CAWB		1984	147/5100	
16				BLG		1390	125/6000	
17				CAVD		1390	118/4500	
18				BMV		1390	103/5600	
19				CAXA	1390	90/5000		
20				AZV	Viertakt Four stroke	1968	100/4200	
21				CBDA		1968	100/4200	
22				BKD	Selbst- zündung Self ignition	1968	103/4200	
23				BMM		1968	103/4200	
24				CBDB		1968	103/4200	
25				CEGA		1968	125/4200	
26				BMN		1968	125/4200	

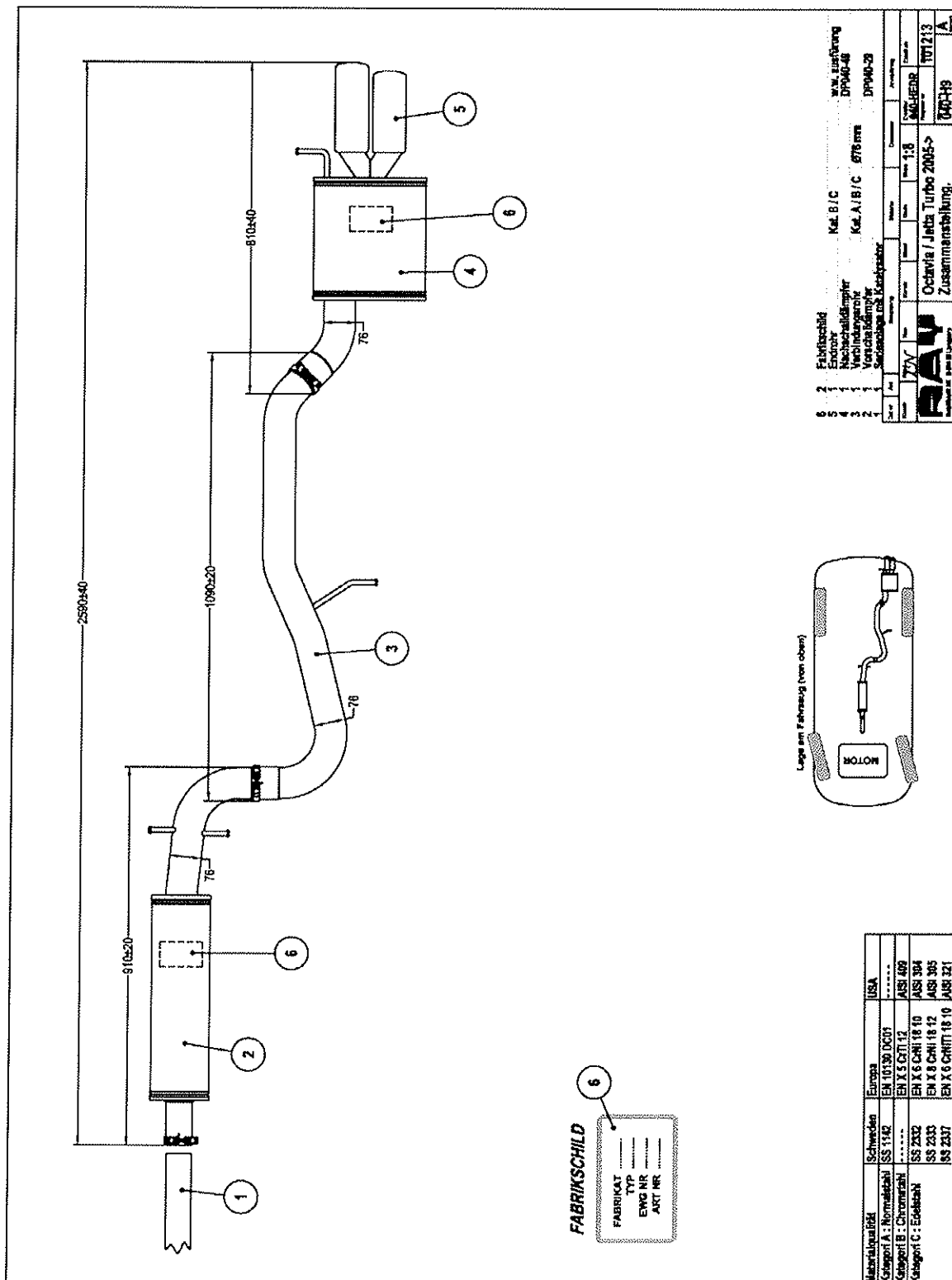
Anlage 3 Enclosure 3	zum Prüfbericht Nr. Test report no.	11-TAAS-0156/SRA	Hersteller / Manufacturer Typ / Type	RAY Metallfabrik AB E40H9
-------------------------	--	------------------	---	------------------------------

Ergebnis der Prüfung Test results

Lfd. Nr. Fzg.	Anzahl Gänge / Automatik	Be- nutzte Gänge/ Stufen	Über- setzung Achse- getriebe	Richtlinien- stand der Messungen	Geräuschwerte [dB(A)] / Sound level values [dB(A)]										Abweichg. Abgasgegen- druck [%]
					fahrendes Fahrzeug / driving vehicle					stehendes Fahrzeug / stationary vehicle					
					Ersatz- gemessen	Serie gemessen	Fahrg- Geneh- migung	km/h	Grenz- wert*)	Ersatz- gemessen	Serie gemessen	Fahrg- Geneh- migung	min ⁻¹		
No. of vehicle	Number of gear ratios /Automatic transmission	Gear ratios employed	Drive axle ratios	Guideline conditions of the tests	Repl.-ment measured	Original measured	Vehicle type homolo- gation	limit value*)	Repl.-ment measured	Original measured	Vehicle type homologation	Variation in back- pressure [%]			
Laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen / No. of enclosure to the EC-homologation															
1.8															
13	6-mech. 6-mech.	2. + 3. Gang	2,76	1999/101/EG 1999/101/EC	74	74	74	50	75	82	82	3.150	-10		
14	6-mech. 6-mech.	2. + 3. Gang	3,94	1999/101/EG 1999/101/EC	74	74	73	50	75	79	79	4.500	-5		

*) Grenzwert der Richtlinienfassung, die bei Erteilung der Fahrzeugenehmigung Gültigkeit hatte /
Limit value of directive which was valid by vehicle type homologation

Beschreibungsbogen Nr. 70/157-E40H9 betreffend die EG-Typgenehmigung als selbständige Einheit einer Auspuffvorrichtung für Kraftfahrzeuge (Richtlinie 70/157/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/34/EG)



Montageanleitung

1. Vor der Demontage der Abgasanlage genau prüfen, welche Teile der gesamten Abgas-Anlage schadhaft sind. Häufig sind neben den eigentlichen Schalldämpfern auch die Abgasrohre erneuerungsbedürftig.
2. Hierbei auch den Zustand der Anbauteile, wie Dichtungen, Schrauben, Muttern usw. beachten.
3. Da Steckverbindungen und Verbindungselemente oft fest gebrannt sind, sind diese vor dem Ausbau mit Rostlösenden Mitteln einzusprühen.
4. Originalteile durch Lösen der Schraub- und Schellverbindungen demontieren
5. Vor Montage der neuen Teile sind diese an den Verbindungsstellen einzufetten, z.B. mit einem Gemisch aus Graphit und Öl.
6. Teile am Fahrzeug zunächst lose montieren und ausrichten. Danach alle Verbindungen und Aufhängungen fest anziehen.
7. Alle Verbindungsstellen auf Dichtheit prüfen.
8. Die Schalldämpfer und Endrohre sind aus hochwertigem rost- und säurebeständigem Edelstahl hergestellt.
9. Diverse Rückstände auf den Fahrwegbelägen können zu einer Flugrostbildung führen. Diese Ablagerungen können mit einer Edelstahlbürste oder anderen geeigneten Mitteln entfernt werden. Weitere Pflegemaßnahmen sind nicht erforderlich.